

Finland-Hämeenlinna: Interpretation services

OJ S 173/2023 08/09/2023

Contract award notice

Services

Legal Basis:

Directive 2014/24/EU

Section I: Contracting authority

I.1. Name and addresses

Official name: Sarastia Oy

National registration number: 2360731-5

Postal address: Arvi Kariston katu 1 b

Town: Hämeenlinna

NUTS code: FI1 Manner-Suomi

Postal code: 13100

Country: Finland

Contact person: Tiia Luomanen

E-mail: tiia.luomanen@sarastia.fi

Internet address(es):

Main address: <https://hankintapalvelut.sarastia.fi/>

I.1. Name and addresses

Official name: Sarastia Oy

National registration number: 2360731-5

Town: Hämeenlinna

NUTS code: FI1 Manner-Suomi

Country: Finland

E-mail: hankinta@sarastia.fi

Internet address(es):

Main address: <https://hankintapalvelut.sarastia.fi/>

I.2. Information about joint procurement

The contract involves joint procurement

The contract is awarded by a central purchasing body

I.4. Type of the contracting authority

Other type: Kunta-alan palvelukeskus

I.5. Main activity

General public services

Section II: Object

II.1. Scope of the procurement

II.1.1. Title

Etätulkkauspalvelut

II.1.2.

Main CPV code

79540000 Interpretation services

II.1.3. Type of contract

Services

II.1.4. Short description

Sarastia Oy:n hankintapalvelut pyytää tarjoustanne etätulkkauspalvelusta tarjouspyyntöasiakirjojen mukaisesti.

Hankinta on jaettu kahteen (2) osakokonaisuuteen

1) sovelluksen kautta tehtävät pikatulkkauspalvelut

2) etukäteen varattavat etätulkkauspalvelut

Sopimuskausi on 2+1+1 vuotta. Sopimuskausi alkaa aikaisintaan hankintapäätöksen saatua lainvoiman.

Sopimustoimittajaksi valitaan osakokonaisuudessa 1 enintään kolme (3) tarjousvertailussa eniten pisteitä saanutta soveltuvuusvaatimukset täyttävää toimittajaa ja osakokonaisuudessa 2 enintään neljä (4) tarjousvertailussa eniten pisteitä saanutta soveltuvuusvaatimukset täyttävää toimittajaa.

Hankintayksiköllä on oikeus tarkistaa tarjoajan tarjousasiakirjoissa antamat tiedot ennen hankintapäätöksen tekemistä. Mikäli annetut tiedot eivät pidä paikkansa, tarjous hylätään.

Kaikki hankinnassa mukana olevat yhteisöt on lueteltu tarjouspyynnön liitteessä 1.

II.1.6. Information about lots

This contract is divided into lots: yes

II.1.7. Total value of the procurement

Value excluding VAT: 6 824 000,00 EUR

II.2. Description**II.2.1. Title**

Pikatulkkauspalvelut

Lot No: 1

II.2.2. Additional CPV code(s)

79540000 Interpretation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: FI1 Manner-Suomi

II.2.4. Description of the procurement

Hankintayksikkö pyytää tarjoustanne sovelluksen kautta tehtävistä pikatulkkauspalveluista tarjouspyyntöasiakirjojen mukaisesti.

Pikatulkkauspalveluilla tarkoitetaan mobiilisovelluksen kautta hankittavia tulkkauspalveluita, joita tilaaja ei varaa tai tilaa ennakoon. Pikatulkkaus tilataan toimittajan tilausjärjestelmän tai muuta teknistä ratkaisua hyödyntäen, joiden kautta pikatulkkaukset voidaan käynnistää asetetussa vasteajassa automaattikalla ilman välikäsiä ja tulkaustapahtuma voi alkaa välittömästi. Tulkattava ja tulkki eivät ole fyysisesti samassa tilassa ja tulkkaukset tapahtuu vain mobiilisovelluksen välityksellä.

II.2.5. Award criteria

Quality criterion - Name: Laatuksiteerit / Weighting: 48.5

Price - Weighting: 51,5

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

II.2. Description

II.2.1. Title

Etukäteen varattavat etätulkkauspalvelut
Lot No: 2

II.2.2. Additional CPV code(s)

79540000 Interpretation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: FI1 Manner-Suomi

II.2.4. Description of the procurement

Hankintayksikkö pyytää tarjoustanne etukäteen varattavista etätulkkauspalveluista tarjouspyyntöasiakirjojen mukaisesti. Osakokonaisuuden tulkkauksilla tarkoitetaan etukäteen varattua tulkkausta, jossa tulkattava ja tulkki eivät ole fyysisesti samassa tilassa ja tulkkaus tapahtuu puhelimen, matkapuhelimen, videon, tai tietoturvallisen internetpohjaisen viestintäpalvelun tai muun teknisen apuvälineen välityksellä.

Osakokonaisuudessa ei edellytetä mobiilisovelluksen tarjoamista etukäteen varattavien etätulkkausten suorittamiseen, mutta tarjouspyynnön hankinnan kohteen kriteereissä tarjoajan tulee ilmoittaa, onko sillä käytössä määritysten mukainen mobiilisovellus.

II.2.5. Award criteria

Quality criterion - Name: Laatuksiteerit / Weighting: 49.5
Price - Weighting: 50,5

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

Section IV: Procedure

IV.1. Description

IV.1.1. Type of procedure

Open procedureAccelerated procedureJustification:
Hankinnasta oli aiemmin julkaistu tarjouspyyntö

IV.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

The procurement involves the establishment of a framework agreement

IV.1.8. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

IV.2. Administrative information

IV.2.1. Previous publication concerning this procedure

Notice number in the OJ S: [2023/S 096-296948](#)

IV.2.8. Information about termination of dynamic purchasing system

IV.2.9. Information about termination of call for competition in the form of a prior information notice

Section V: Award of contract

Lot No: 1

Title:

Pikatulkkauspalvelut

A contract/lot is awarded: yes

V.2. Award of contract

V.2.1. Date of conclusion of the contract

01/08/2023

V.2.2. Information about tenders

Number of tenders received: 4

Number of tenders received from SMEs: 4

Number of tenders received by electronic means: 4

The contract has been awarded to a group of economic operators: yes

V.2.3. Name and address of the contractor

Official name: Semantix Finland Oy

National registration number: 0836525-8

Postal address: Elimäenkatu 15

Town: Helsinki

NUTS code: FI1 Manner-Suomi

Postal code: 00510

Country: Finland

The contractor is an SME: yes

V.2.3. Name and address of the contractor

Official name: Youpret Oy

National registration number: FI27619153

Postal address: Kauppakatu 17

Town: JOENSUU

NUTS code: FI Suomi / Finland

Postal code: 80100

Country: Finland

The contractor is an SME: yes

V.2.3. Name and address of the contractor

Official name: Tulka Oy
National registration number: 27579091
Postal address: Töölönlahdenkatu 3 B
Town: Helsinki
NUTS code: FI Suomi / Finland
Postal code: 00100
Country: Finland
The contractor is an SME: yes

V.2.4. Information on value of the contract/lot

Initial estimated total value of the contract/lot: 3 817 000,00 EUR
Total value of the contract/lot: 3 817 000,00 EUR

V.2.5. Information about subcontracting**Section V: Award of contract**

Lot No: 2

Title:

Etukäteen varattavat etätulkkauspalvelut

A contract/lot is awarded: yes

V.2. Award of contract**V.2.1. Date of conclusion of the contract**

01/08/2023

V.2.2. Information about tenders

Number of tenders received: 4
Number of tenders received from SMEs: 4
Number of tenders received by electronic means: 4
The contract has been awarded to a group of economic operators: yes

V.2.3. Name and address of the contractor

Official name: Semantix Finland Oy
National registration number: 0836525-8
Postal address: Elimäenkatu 15
Town: Helsinki
NUTS code: FI Suomi / Finland
Postal code: 00510
Country: Finland
The contractor is an SME: yes

V.2.3. Name and address of the contractor

Official name: Youpret Oy
National registration number: FI27619153
Postal address: Kauppakatu 17
Town: JOENSUU
NUTS code: FI Suomi / Finland
Postal code: 80100

Country: Finland

The contractor is an SME: yes

V.2.3. Name and address of the contractor

Official name: Tulka Oy

National registration number: 27579091

Postal address: Töölönlahdenkatu 3 B

Town: Helsinki

NUTS code: FI Suomi / Finland

Postal code: 00100

Country: Finland

The contractor is an SME: yes

V.2.4. Information on value of the contract/lot

Initial estimated total value of the contract/lot: 3 007 000,00 EUR

Total value of the contract/lot: 3 007 000,00 EUR

V.2.5. Information about subcontracting

Section VI: Complementary information

VI.3. Additional information

VI.4. Procedures for review

VI.4.1. Review body

Official name: Markkinaoikeus

Postal address: Radanrakentajantie 5

Town: Helsinki

Postal code: 00520

Country: Finland

E-mail: markkinaoikeus@oikeus.fi

Internet address: <http://www.markkinaoikeus.fi/fi/>

VI.5. Date of dispatch of this notice

04/09/2023